

Восемнадцатая ежегодная Конференция Высоких Договаривающихся Сторон дополненного Протокола II к Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие

2 November 2016
Russian
Original: French

Женева, 30 августа 2016 года

Краткий отчет о 2-м заседании,

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве, во вторник, 30 августа 2016 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Карклиньш..... (Латвия)

Содержание

- Общий обмен мнениями (*продолжение*)
- Обзор действия и статуса Протокола
- Рассмотрение вопросов, вытекающих из докладов Высоких Договаривающихся Сторон согласно статье 13 (4) дополненного Протокола, и развития технологий для защиты гражданских лиц от неизбирательного воздействия мин
- Самодельные взрывные устройства (СВУ)
- Подготовка пятой обзорной Конференции
- Доклад(ы) любого вспомогательного органа(ов)
- Принятие сметных расходов на 2017 год
- Прочие вопросы
- Рассмотрение и принятие заключительного документа
- Закрытие Конференции

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* в Группу редакционного контроля, комната E.5108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания Конференции.

GE.16-15965 (R) 021116 021116



* 1 6 1 5 9 6 5 *

Просьба отправить на вторичную переработку



Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Общий обмен мнениями (продолжение)

1. **Г-н Гарайба** (Иордания) говорит, что Иордания является одним из первых государств, ратифицировавших дополненный Протокол II, и что она запретила все противопехотные мины на своей территории. Противотранспортные мины используются только в приграничных районах, которые не могут быть защищены силами армейских и пограничных формирований в силу проблемы делимитации границ или по причинам военной безопасности. Что касается мин-ловушек, СВУ и взрывоопасных пережитков войны, то здесь принят целый ряд мер. Создан многосторонний комитет для борьбы против использования этих взрывных устройств в районах проживания гражданских лиц, запрещен ввоз опасных веществ и материалов из соседних государств, произведена инвентаризация взрывчатых веществ по всей территории страны, и с этой целью были оборудованы три зоны хранения, контролируемые силами безопасности. В сотрудничестве с армиями других арабских стран иорданская армия осуществляет контроль над транспортировкой и использованием запасов взрывчатых веществ, которые подвергаются уничтожению, когда армия больше не имеет в них потребности.
2. Организованы семинары в целях повышения осведомленности населения об опасности взрывных устройств. В стране запрещены фейерверки во избежание использования их компонентов в террористических целях. Создан комитет, отвечающий за мониторинг всех действий, связанных с минами и минами-ловушками. Иорданские власти занимаются также разминированием затронутых участков территории для обеспечения безопасности местного населения, и с этой целью организовано несколько учебных занятий по разминированию. Наконец, Иордания сотрудничает со странами Европейского союза, в том числе с Норвегией, с тем чтобы положить конец использованию взрывоопасных пережитков войны, и установила контакты с Соединенными Штатами Америки в целях организации учебных занятий по их уничтожению.
3. **Г-жа Хаммер** (Австрия) говорит, что Австрия поддерживает заявление, сделанное представителем Европейского союза на предыдущем заседании. Как указано в национальном докладе этой страны за 2015 год, дополненный Протокол II является неотъемлемой частью австрийского права, и уничтожение запасов противопехотных мин завершено в 1995 году. В настоящее время организована надлежащая подготовка для солдат, проходящих действительную службу, а также для резервистов. За отчетный период саперными подразделениями обнаружено и уничтожено 252 кассетные бомбы и одна противопехотная мина.
4. Будучи полностью убеждена в необходимости дополнительных мер для прекращения неконтролируемого применения СВУ и предотвращения пагубных последствий для гражданского населения и военнослужащих, Австрия поддерживает проект декларации по СВУ. Вместе с тем она отмечает, что в этом проекте было бы полезно упомянуть особо разрушительное воздействие этих устройств в случае их применения в густонаселенных районах.
5. **Г-н Донат** (наблюдатель от Службы Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием), выступая от имени Межучрежденческой координационной группы Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием, говорит, что он поддерживает рекомендации, сформулированные координаторами в докладе по СВУ, в частности предложение о разработке руководящих положений на основе существующего передового опыта, рекомендаций и извлеченных уроков в

отношении методов информирования гражданского населения об опасности, создаваемой СВУ. По его мнению, было бы целесообразно, чтобы Высокие Договаривающиеся Стороны использовали существующие материалы и инструменты, в том числе Международные стандарты противоминной деятельности и соответствующие руководства по оптимальной практике информирования об опасности, создаваемой минами и взрывоопасными пережитками войны, и избегали возможного дублирования усилий.

6. В странах, где основными жертвами СВУ являются дети и их близкие, Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) помогает национальным властям и их партнерам в разработке и тестировании проектов по повышению осведомленности об опасности СВУ. Затем эти инициативы могут быть интегрированы в более крупные программы по борьбе с воздействием мин и переданы другим странам. В Мьянме был опробован на местах и одобрен правительством ряд мер по повышению осведомленности об опасности взрывных устройств, в том числе СВУ. В Сирии разработаны материалы, конкретно направленные на повышение осведомленности об опасности СВУ, и они используются в рамках кампании, проводимой Министерством просвещения и другими партнерами, которой охвачены в 2015 году 2,8 млн. детей.

7. Служба Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием, разработала руководящие положения по смягчению рисков, связанных с СВУ, в ходе выполнения миссий, которые предназначены для гражданского и военного персонала Организации Объединенных Наций. Кроме того, недавно она обновила свое руководство по вопросам безопасности в районах, где находятся наземные мины и невзорвавшиеся боеприпасы, с тем чтобы этот документ охватывал и СВУ. Новое издание этого руководства позволяет организациям и лицам, работающим в затронутых районах, иметь более четкое представление об опасностях, связанных с СВУ.

8. Г-н Донат высказывается в пользу продолжения дебатов по СВУ в рамках дополненного Протокола II и указывает, что он будет и далее информировать Высокие Договаривающиеся Стороны в рамках их ежегодной Конференции о своей деятельности и о мерах, принимаемых для уменьшения угрозы, которую создают СВУ. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций вскоре выпустит свой первый доклад по СВУ, который будет содержать подробное описание усилий, предпринимаемых Организацией для того, чтобы положить конец их применению. Кроме того, г-н Донат сообщает о недавнем выпуске Глоссария по самодельным взрывным устройствам, который был подготовлен Службой Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием, с тем чтобы система Организации Объединенных Наций располагала согласованной концептуальной и оперативной основой, позволяющей противостоять опасностям, связанным с СВУ, во всем мире.

Обзор действия и статуса Протокола

Рассмотрение вопросов, вытекающих из докладов Высоких Договаривающихся Сторон согласно статье 13 (4) дополненного Протокола, и развития технологий для защиты гражданских лиц от неизбирательного воздействия мин

Доклад о действии и статусе Протокола (CCW/AP.II/CONF.18/3)

9. Г-н Пустаи (Координатор по действию и статусу Протокола) представляет доклад о действии и статусе Протокола, в котором содержится отчет о состо-

явшихся дискуссиях и результатах совещания, проведенного 7 и 8 апреля 2016 года Группой экспертов Высоких Договаривающихся Сторон дополненного Протокола II. Что касается ежегодных национальных докладов, то Группа экспертов подчеркнула важность представления этих документов и отметила, что, хотя большинство Высоких Договаривающихся Сторон дополненного Протокола II выполнили свою обязанность в этом вопросе хотя бы один раз, число полученных докладов намного ниже того, что можно было бы ожидать. Г-н Пустай указывает, что он направил запаздывающим государствам письма с напоминанием о сроке представления их докладов за 2015 год и что он призывает тех, кто еще не представил свой доклад, сделать это в кратчайшие сроки.

10. Группа экспертов также уделила внимание вопросу об информации, представляемой по форме F: «Другие соответствующие вопросы», которая кратко проанализирована в докладе. В заключение Координатор предлагает Высоким Договаривающимся Сторонам принять рекомендации, сформулированные Группой экспертов в пункте 6 доклада.

11. **Председатель** говорит, что, насколько он понимает, Конференция желает принять эти рекомендации.

12. *Решение принимается.*

Самодельные взрывные устройства (СВУ)

Доклад о самодельных взрывных устройствах (CCW/AP.II/CONF.18/2)

13. **Г-н Кузьер** (Координатор по самодельным взрывным устройствам – СВУ) говорит, что Группа имплементационной поддержки Конвенции просила координаторов подготовить общий обзор по СВУ, и он счел, что по этому вопросу было бы интересно выслушать точку зрения эксперта по СВУ – члена Группы по аналитической поддержке и наблюдению за санкциями при Комитете Совета Безопасности, учрежденном резолюциями 1267 (1999), 1989 (2011) и 2253 (2015) по организации «Исламское государство Ирака и Леванта» (ИГИЛ), организации «Аль-Каида» и всем другим связанным с нею лицам, группам, предприятиям и организациям (далее – «Комитет 1267»), г-жи Готье.

14. **Г-жа Готье** (эксперт, член Группы по аналитической поддержке и наблюдению за санкциями) говорит, что она намерена представить деятельность Группы по аналитической поддержке и наблюдению за санкциями в области борьбы против СВУ и описать достигнутый прогресс, предпринятую работу и сформулированные рекомендации за последние годы. Группа действует при Комитете 1267, являющемся одним из двух комитетов Совета Безопасности, занимающихся вопросами терроризма, и в ее состав входят девять экспертов.

15. Режимы санкций, установленные в соответствии с резолюциями 1267 и 1988 Совета Безопасности, являются частью 13 режимов санкций, действующих в настоящее время. Особенность рассматриваемых санкций состоит в том, что они применяются к негосударственным и транснациональным субъектам, создающим угрозу на глобальном, региональном или местном уровнях, которые отличаются, в частности, тем, что они могут прибегать к использованию запрещенных видов оружия. На 3 августа 2016 года в список лиц и структур, подпадающих под действие режима санкций Комитета 1267, входили 394 частных лица и 80 структур. Мандат Группы по аналитической поддержке и наблюдению за санкциями включает три направления, а именно оценку угрозы, мониторинг применения санкций (замораживание активов, запрет на перемещение и эмбарго на поставки оружия) и регулярное предоставление Комитету 1267 ре-

комендаций для представления Совету Безопасности. Эксперты Группы напрямую сотрудничают с государствами-членами и их службами безопасности и разведки, а также с международными и региональными организациями. В контексте своей работы, касающейся СВУ, Группа сотрудничает с Всемирной таможенной организацией и Интерполом.

16. Эмбарго на поставки оружия, которое является одной из санкций, предусмотренных резолюцией 1267, устанавливается в соответствии с критериями, изложенными в резолюции 2253 Совета Безопасности. С учетом методики действий террористических групп это эмбарго имеет широкий охват. Так, оно охватывает не только обычные вооружения, но и предоставление услуг, материалов, веществ и прекурсоров, используемых для изготовления СВУ, предоставление технических консультаций, военизированную подготовку и т.д. С 2013 года по рекомендации Группы Комитета 1267 вопрос об СВУ конкретно упоминается во всех резолюциях Совета Безопасности, касающихся санкций. В них, в частности, указывается, что государствам-членам рекомендуется обеспечить, чтобы лица и структуры, находящиеся под их юрисдикцией, не поставляли террористическим группам взрывчатые вещества и какие бы то ни было гражданские или военные компоненты, которые могут быть использованы для изготовления СВУ. В результате другой рекомендации Группы были пересмотрены положения, касающиеся эмбарго на поставки оружия, и теперь требуется, чтобы государства-члены информировали частные предприятия различных отраслей (горнодобывающей, химической, агропромышленной) о рисках использования некоторых видов сырьевых товаров в злонамеренных целях. Кроме того, государствам-членам предлагается обмениваться информацией, пропагандировать свой передовой опыт и разрабатывать стратегии.

17. На протяжении нескольких лет повышенное внимание уделяется критериям включения в санкционный список частных лиц, с тем чтобы охватить не только руководителей групп или основных боевиков, но и организаторов, спонсоров, вербовщиков, инструкторов, логистов и поставщиков прекурсоров. В настоящее время по фактам связи с СВУ в этот список включены 78 лиц. В этом контексте Группа внесла свой вклад в обогащение базы данных проекта «Watchmaker» Интерпола.

18. В рамках своего анализа региональных и глобальных ситуаций Группа оценивает угрозы, устанавливает типологию СВУ и регистрирует компоненты и цепи поставок. В этом контексте она констатировала наличие явной эволюции в Африке, на Ближнем Востоке и в Европе. На Ближнем Востоке широко распространено применение тяжелых обычных вооружений, однако террористические группы, по всей видимости, будут и далее отдавать предпочтение СВУ, тем более что они могут легко обмениваться советами по изготовлению и использованию этих устройств через Интернет. Многочисленные теракты и сорванные в последнее время попытки их совершения показывают, что эти группы обладают исключительной способностью к практическим действиям и очень хорошим знанием методики обращения с взрывчатыми веществами.

19. Кроме того, отмечается повышение уровня специальной подготовки и быстрое освоение используемых технологий, о чем свидетельствует создание в рамках ИГИЛ двух специализированных подразделений по СВУ и минированию транспортных средств.

20. Группа по аналитической поддержке и наблюдению за санкциями выявила следующие основные факторы риска: стремление террористов использовать СВУ для того, чтобы добиться как можно большего числа жертв, использование передовых технологий, таких как дроны, СВУ-амфибии или герметичные СВУ,

разработка неметаллических СВУ или СВУ с низким содержанием металла, использование химических компонентов для усиления летального действия СВУ, обмен информацией о методике изготовления устройств между террористическими группами и распространение практических инноваций, осуществляемое иностранными боевиками-террористами, отличающимися высокой мобильностью и способными планировать акции, которые сочетают в себе террористические элементы и обычные боевые действия.

21. Изучение продуктов, используемых в изготовлении СВУ, осложняется трудностями доступа к информации и данным, необходимым для уяснения того, каким образом эти продукты используются террористическими группами, и прослеживания цепей поставок, а также тем, что нормативно-правовые основы, применимые к этим продуктам, в различных государствах являются разными, а иногда просто отсутствуют. Очень важно, чтобы Комитет, занимающийся этой проблемой, выяснял и регистрировал способы изготовления и сети распространения СВУ, с тем чтобы воспрепятствовать их изготовлению. В некоторых государствах-членах, таких как Афганистан, Пакистан и Турция, уже прилагаются существенные усилия, позволяющие поддерживать инициативы частных предприятий, которые нуждаются в защите своих экономических интересов, не допуская при этом злонамеренного использования их продуктов.

22. В своих рекомендациях для Комитета Группа указала, что лучшее знание методов использования и выбора компонентов должно способствовать применению скоординированного подхода к предотвращению и что получение информации имеет фундаментальное значение в этом отношении. Она также выразила мнение, что для ограничения распространения СВУ и связанных с ними технологий предпочтительным является расширенный подход, объединяющий гражданские и военные структуры, а также государственный сектор и частный сектор. Так, ответственность за защиту военных запасов или предотвращение утечек из системы официальных закупок лежит на правительствах, однако важно, чтобы частные субъекты также играли свою роль в силу их знания рынка, технических характеристик продуктов, имеющихся объемов и перевозимых количеств, с тем чтобы облегчить работу таможенных служб. Группа продолжает сотрудничать с государствами-членами, в том числе в ходе посещений стран, и регистрирует инновационные решения и инициативы, которые могут быть предприняты, например, для повышения эффективности расследования, проводимого после совершения теракта. Она представила рекомендации, в частности, в отношении электрических детонаторов, которые были утверждены Комитетом Совета Безопасности и которые были использованы для внесения поправок в Конвенцию Всемирной таможенной организации. Что касается Комитета, то он принял меры к тому, чтобы технической помощью в отношении СВУ занималась Служба Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием, а не внешние компании.

23. **Г-н Кусьер** (Координатор по самодельным взрывным устройствам) напоминает, что Группа экспертов Высоких Договаривающихся Сторон дополнительного Протокола II, прилагаемого к Конвенции о конкретных видах обычного оружия, провела совещание в Женеве 7 и 8 апреля 2016 года. В ходе этого совещания эксперты от Пакистана, Колумбии и Филиппин выступили с сообщениями о мерах и оптимальных практических методах, применяемых в их странах в целях предотвращения перенаправления взрывчатых веществ для изготовления СВУ и укрепления обмена информацией о методах обнаружения и противодействия. Резюме состоявшихся дискуссий опубликовано под условным обозначением CCW/AP.II/CONF.18/2. Вклад координаторов в доклад Генерального секретаря по СВУ, составленный во исполнение резолюции 70/46 Генеральной Ас-

самблеи Организации Объединенных Наций, озаглавленной «Противодействие угрозе, создаваемой самодельными взрывными устройствами», изложен в письме, направленном Генеральному секретарю 10 июня Высоким представителем по вопросам разоружения. Вклад Высоких Договаривающихся Сторон дополненного Протокола II в работу пятой обзорной Конференции, относящийся к СВУ, будет иметь форму политической декларации, составленной по итогам широких консультаций, проведенных в целях обеспечения транспарентности. Последний вариант текста декларации будет рассмотрен в ходе текущего заседания и, в случае его принятия, будет передан Высокими Договаривающимися Сторонами дополненного Протокола II пятой обзорной Конференции.

24. **Г-н Молдован** (Сокоординатор по самодельным взрывным устройствам) говорит, что Конференция должна принять мандат для работы по тематике СВУ в 2017 году. Этот мандат содержит шесть элементов:

- компиляция руководящих принципов, передового опыта и других рекомендаций, нацеленных на решение проблемы перенаправления или незаконного использования материалов, которые могут быть использованы для изготовления СВУ, с тем чтобы облегчить проведение консультаций;
- развитие на добровольной основе обмена информацией о методах информирования об опасностях, связанных с СВУ, и повышения общественной осведомленности и разработка руководящих положений по методам информирования гражданского населения об опасностях, связанных с минами;
- продолжение обмена информацией о мерах, принимаемых на национальном уровне, и извлеченных уроках в отношении общих характеристик СВУ, в том числе новых типов СВУ, о методах гуманитарного разминирования и методах защиты гражданского населения от СВУ;
- продолжение дискуссий по созданию базы данных, портала или платформы в рамках обобщения передового опыта, улучшения обмена информацией и укрепления сотрудничества между Высокими Договаривающимися Сторонами;
- распространение вопросника о национальных структурах по борьбе с СВУ для распространения собранных данных через сектор ограниченного доступа на веб-сайте Конвенции и ведение списка национальных контактных пунктов;
- Группа экспертов должна получать информацию о мерах, принимаемых на других форумах в области борьбы против угрозы, которую создают СВУ, в целях координации усилий и избежания их дублирования.

25. **Г-н Кузьер** (Координатор по самодельным взрывным устройствам) говорит, что на текущем заседании Конференция должна будет также принять решение в отношении обзора осуществления дополненного Протокола II, который будет включен в заключительный документ пятой обзорной Конференции.

Декларация по самодельным взрывным устройствам

26. **Председатель** говорит, что, насколько он понимает, Высокие Договаривающиеся Стороны желают принять политическую декларацию по самодельным взрывным устройствам, фигурирующую в документе CCW/AP.II/CONF.18/CRP.1, которая будет представлена пятой Конференции по рассмотрению действия Конвенции, со следующими поправками:

пункт 3: **Reaffirm** the existing prohibitions or restrictions («**вновь подтверждают** существующие запрещения и ограничения»);

пункт 7: ... for committing terrorist acts or other indiscriminate acts («для совершения террористических актов или неизбирательных актов»).

27. *Решение принимается.*

28. **Г-жа Арредондо Пико** (наблюдатель от Кубы) говорит, что ее страна осуждает применение СВУ незаконными вооруженными формированиями, террористическими группами и другими несанкционированными субъектами, но их наличие в арсеналах государств для целей национальной обороны не является незаконным и охватывается их правом на самооборону, закрепленным в Уставе Организации Объединенных Наций.

29. **Г-н Лофран** (наблюдатель от Консультативной группы по минам) выражает неизменную озабоченность по поводу того, что термин «СВУ» используется без каких бы то ни было уточнений относительно типов устройств или контекста, в котором они применяются, в то время как эти уточнения, по его мнению, имеют крайне важное значение для обеспечения эффективности противоминной деятельности и гуманитарных усилий. Консультативная группа по минам существенно расширила свою деятельность на местах в области борьбы против этих устройств: только в 2016 году ее команды обезвредили около 3 тыс. самодельных противопехотных мин помимо более 165 тыс. несамодельных мин и 2 млн. невзорвавшихся боеприпасов, обезвреженных в Ираке с начала осуществления гуманитарной программы. В Ираке Консультативная группа по минам не просто ведет борьбу против СВУ, но также работает над проблемой применения оружия неизбирательного действия в рамках своей гуманитарной деятельности. По сути, являются ли эти устройства самодельными или нет, они неизменно создают угрозу для гражданского населения. Консультативная группа по минам по-прежнему считает, что очень важно проводить различие между деятельностью по ликвидации самодельных устройств, имеющей исключительно гуманитарную направленность, и деятельностью, предпринимаемой в целях обеспечения безопасности, в военных целях или для защиты воинских контингентов. В этой связи она приветствует добавление выражения «methods of humanitarian clearance» («методы гуманитарного разминирования») в пункте с) проекта мандата на 2017 год и, как и Женевский международный центр по гуманитарному разминированию, отмечает важность проведения исследований в рамках этой работы. Она также рекомендует, чтобы дискуссии по методам гуманитарного разминирования фокусировались не только на технических методах и нормах, но и на перспективных подходах и системах координации, которые надлежит создать для обеспечения эффективности гуманитарной работы.

Мандат Группы экспертов на 2017 год

30. **Г-н Рапийяр** (наблюдатель от Женевского международного центра по гуманитарному разминированию) выражает удовлетворение по поводу того, что в проекте мандата по СВУ на 2017 год упомянуты «methods of humanitarian clearance of IED» («методы гуманитарного разминирования применительно к СВУ»), и, помимо термина «clearance» («разминирование»), предлагает добавить в рассматриваемом пункте термин «survey» («обследование»). В настоящее время Женевский международный центр по гуманитарному разминированию проводит исследование по мерам, принимаемым участниками противоминной деятельности для борьбы с самодельными взрывными устройствами. Он выражает надежду, что это исследование, которое дополняет работу, проводимую в настоящее время Организацией Объединенных Наций и операторами противо-

минной деятельности, позволит лучше уяснить подходы участников противоминной деятельности к вопросу СВУ.

31. **Председатель** говорит, что, насколько он понимает, Высокие Договаривающиеся Стороны желают принять мандат Группы экспертов на 2017 год, фигурирующий в документе CCW/AP.II/CONF.18/CRP.1, со следующими изменениями:

d) The Group of Experts shall ~~continue discuss~~, consistent with the scope of Amended Protocol II, ~~discussions on information exchange database, portal or platform as a voluntary tool to improve information sharing on the diversion and illicit use of IEDs and materials that can be used for IEDs~~ **how to facilitate effective voluntary sharing of information to help counter the illicit use of IEDs** («Группа экспертов проведет, сообразно со сферой охвата дополненного Протокола II, дискуссию по вопросу о путях облегчения эффективного добровольного обмена информацией для целей оказания помощи в борьбе с незаконным использованием СВУ»);

f) With respect to other fora addressing the threat posed by IED, the Group of Experts will keep apprised of the relevant developments in their activities, with a view to ensuring ~~unity~~ **complementarity** of efforts («в отношении других форумов, занимающихся проблемой угрозы, создаваемой СВУ, Группа экспертов будет следить за соответствующими изменениями в их деятельности в целях обеспечения взаимодополняемости усилий»).

32. *Решение принимается.*

33. **Г-н Зигрист** (Швейцария) говорит, что его делегация присоединяется к консенсусу относительно принятия Декларации по СВУ при том понимании, что она не наносит ущерба правовым нормам, применимой к участникам вооруженного конфликта, и в частности нормам международного гуманитарного права.

Подготовка пятой обзорной Конференции

34. **Председатель** привлекает внимание к рекомендациям, сформулированным восемнадцатой ежегодной Конференцией Высоких Договаривающихся Сторон дополненного Протокола II в отношении обзора данного Протокола в контексте пятой обзорной Конференции, и предоставляет слово делегациям, у которых имеются замечания по этому вопросу.

35. **Г-жа Арредондо Пико** (наблюдатель от Кубы) предлагает включить в последнее предложение пункта 7 приложения VI проекта заключительного документа выражение «for committing terrorist acts or indiscriminate attacks» («для совершения террористических актов или неизбирательных актов»), с тем чтобы это предложение имело следующую формулировку: «and to consider efforts to defeat and prevent the use of IEDs for committing terrorist acts or indiscriminate attacks at the national, regional and international levels» («и рассмотрению усилий для недопущения и предотвращения применения СВУ для совершения террористических актов или неизбирательных актов на национальном, региональном и международном уровнях»). Председатель принимает к сведению предложение Кубы и говорит, что, насколько он понимает, Конференция желает принять текст приложения VI, касающийся обзора осуществления дополненного Протокола II в контексте пятой обзорной Конференции.

36. *Решение принимается.*

Доклад(ы) любого вспомогательного органа(ов)

37. **Председатель** напоминает, что новых вспомогательных органов не создавалось и что работа главного вспомогательного органа – Группы экспертов – уже была подвергнута рассмотрению. Поскольку ни одна из делегаций не желает взять слово по пункту 12 повестки дня, он объявляет рассмотрение этого пункта завершенным.

Принятие сметных расходов на 2017 год (CCW/AP.II/CONF.18/4 и CCW/AP.II/CONF.18/5)

38. **Председатель** предлагает принять сметные расходы Совещания Группы экспертов 2017 года (CCW/AP.II/CONF.18/4) и сметные расходы девятнадцатой ежегодной Конференции Высоких Договаривающихся Сторон дополненного Протокола II (CCW/AP.II/CONF.18/5). Он говорит, что, насколько он понимает, Конференция желает принять эти расходы.

39. *Решение принимается.*

Прочие вопросы

40. **Председатель** констатирует, что по этому пункту повестки дня не желает выступить ни одна из делегаций.

Рассмотрение и принятие заключительного документа

41. **Председатель** привлекает внимание к проекту заключительного документа восемнадцатой ежегодной Конференции Высоких Договаривающихся Сторон дополненного Протокола II (CCW/AP.II/CONF.18/CRP.1) и отмечает, что рабочий документ, распространенный заранее, включает все представленные ему предложения по поправкам к указанному проекту. Он предлагает делегациям посвятить несколько минут рассмотрению этого рабочего документа с точки зрения заключительного документа и после этого приступить к рассмотрению и принятию заключительного документа по частям, как это обычно имеет место, а затем – в целом, с одобренными поправками.

*Часть I – Введение**Пункты 1–7*

42. *Пункты 1–7 принимаются.*

*Часть II – Организация восемнадцатой ежегодной Конференции**Пункты 8–15**Пункт 9*

43. **Председатель** отмечает, что в списке участников работы Конференции отсутствуют два государства – Республика Молдова и Финляндия, хотя они должны фигурировать в нем. Они будут добавлены в этот список.

44. **Г-жа Роблес** (Франция) и **г-н Маскат** (Мальта) просят соответственно, чтобы в список участников работы Конференции были добавлены Франция и Мальта.

45. **Г-жа Эйлинг** (Соединенное Королевство) просит, чтобы в пункте 9, а также во всем документе «United Kingdom» («Соединенное Королевство») было заменено на «United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland» («Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии»).

46. **Г-н Малов** (Российская Федерация) также просит, чтобы в пункте 9, а также во всем документе «Russia» («Россия») была заменена на «Russian Federation» («Российская Федерация»).

47. *Пункты 8–15 с поправками, внесенными в пункт 9, принимаются.*

Часть III – Работа восемнадцатой ежегодной Конференции

Пункты 16–22

Пункт 20

48. **Г-н Лори** (Служба Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием) просит, чтобы после «United Nations Mine Action Service» («Службы Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием») было добавлено выражение «on behalf of the Inter-Agency Coordination Group on Mine Action» («от имени Межучрежденческой координационной группы Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием»).

49. *Пункты 16–22 с поправкой, внесенной в пункт 20, принимаются.*

Часть IV – Выводы и рекомендации

Раздел по универсализации

50. *Пункты 23–25 с приложением I, на которое содержится ссылка в пункте 24, принимаются.*

Раздел по действию и статусу Протокола

Пункты 26 и 27

Пункт 27

51. **Председатель** напоминает, что было предложено исключить подпункт b) пункта 27 и соответственно изменить нумерацию последующих подпунктов.

52. *Пункты 26 и 27 с поправками, внесенными в пункт 27, принимаются.*

Раздел по самодельным взрывным устройствам

Пункты 28 и 29

Пункт 29

53. **Председатель** напоминает, что было предложено внести поправки в подпункты d) и f) пункта 29, как указано в неофициальном документе, содержащем предложения по поправкам к проекту заключительного документа, который был представлен на заседании (рабочий документ).

54. *Пункты 28 и 29 с поправками, внесенными в пункт 29, принимаются.*

Новые пункты 29-бис и 29-тер

55. *Пункт 29-бис, касающийся текста декларации по самодельным взрывным устройствам, принимается.*

Пункт 29-тер

56. **Председатель** отмечает, что в пункте 29-тер, фигурирующем в неофициальном документе, имеется ссылка на приложение VI проекта заключительного документа, которое содержит текст обзора осуществления Протокола. Он добавляет, что Индия предложила включить в текст приложения VI пункт 7-бис, касающийся декларации по СВУ. После обмена мнениями для этого пункта бы-

ла избрана следующая формулировка: «The Conference welcomes the Declaration on Improvised Explosive Devices adopted by the Eighteenth Annual Conference of the High Contracting Parties to Amended Protocol II» («Конференция приветствует Декларацию по самодельным взрывным устройствам, принятую восемнадцатой ежегодной Конференцией Высоких Договаривающихся Сторон дополненного Протокола II»).

57. *Пункт 29-тер с внесенной в него поправкой принимается.*

58. **Г-жа Ярон** (Израиль) предлагает добавить перед словами «use of IEDs» («применения СВУ») в последнем предложении пункта 7 приложения VI слово «unlawful» («незаконного»).

59. **Г-н Гарайба** (Иордания) спрашивает у израильской делегации, что она понимает под словом «unlawful». Имеет ли она в виду международное гуманитарное право или же внутренне право?

60. **Г-жа Ярон** (Израиль), отвечая г-ну Гарайбе, уточняет, что не все случаи применения СВУ являются незаконными.

Раздел по последующим действиям

61. *Пункты 30–34 принимаются.*

Принятие проекта заключительного документа

62. **Председатель** предлагает Конференции принять проект заключительного документа вместе с его приложениями.

63. *Решение принимается.*

Заккрытие Конференции

64. После традиционного обмена любезностями **Председатель** объявляет восемнадцатую ежегодную Конференцию Высоких Договаривающихся Сторон дополненного Протокола II закрытой.

Заседание закрывается в 17 ч. 35 м.